

Dr. Markus Marterbauer
Bundesminister für Finanzen

Johannesgasse 5, 1010 Wien

Herrn Präsidenten
des Nationalrates
Dr. Walter Rosenkranz
Parlament
1017 Wien

Geschäftszahl: 2025-0.328.367

Wien, 25. Juni 2025

Sehr geehrter Herr Präsident!

Auf die schriftliche parlamentarische Anfrage Nr. 1370/J vom April 2025 der Abgeordneten Alois Kainz, Kolleginnen und Kollegen beehre ich mich Folgendes mitzuteilen:

Zu Frage 1 und 2

- 1. Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in Ihrem Ressort seit April 2024? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen)*
- 2. Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in Ihrem Ressort seit April 2024? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen)*

Übersetzungen	Datum	Sprache	Kosten in Euro
STAR7 GmbH	04.04.2024	Polnisch, Slowenisch, Englisch, Tschechisch, Rumänisch, Italienisch	3.265,25
Kern Austria GmbH	24.04.2024	Litauisch	508,80
STAR7 GmbH	07.05.2024	Englisch, Rumänisch	1.791,46
STAR7 GmbH	05.06.2024	Englisch	1.693,69

Kern Austria GmbH	06.06.2024	Englisch	58,48
Consenso Global	20.06.2024	Serbisch	126,00
Kern Austria GmbH	02.07.2024	Englisch	170,02
STAR7 GmbH	04.07.2024	Polnisch, Slowenisch, Englisch, Tschechisch, Rumänisch, Italienisch, Slowakisch, Russisch, Serbisch, Französisch, Kroatisch, Hebräisch, Arabisch, Bulgarisch, Chinesisch, Ungarisch, Türkisch, Armenisch, Dänisch, Hindi, Persisch, Norwegisch, Portugiesisch, Telugu, Spanisch, Urdu	1.662,00
Consenso Global	18.07.2024	Serbisch	72,00
STAR7 GmbH	01.08.2024	Arabisch, Bulgarisch, Chinesisch, Ungarisch, Portugiesisch, Finnisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Kurdisch, Slowenisch, Slowakisch, Polnisch, Rumänisch, Serbisch, Tschechisch, Türkisch, Hindi, Dänisch, Norwegisch, Schwedisch, Telugu, Spanisch, Urdu, Persisch, Bengalisch	1.686,00
Katschinka Liese	07.08.2024	Englisch	480,00
Kern Austria GmbH	07.08.2024	Serbisch	376,33
Kern Austria GmbH	08.08.2024	Englisch, Griechisch, Slowenisch, Tschechisch, Polnisch	4.590,00
STAR7 GmbH	03.09.2024	Englisch	1.492,05
STAR7 GmbH	03.10.2024	Englisch	36,00
STAR7 GmbH	01.11.2024	Englisch, Italienisch	952,12
STAR7 GmbH	05.12.2024	Englisch	1.007,72

STAR7 GmbH	03.01.2025	Englisch	1.177,82
STAR7 GmbH	13.01.2025	Slowakisch, Slowenisch, Englisch, Ungarisch, Kroatisch, Tschechisch	1.145,27
STAR7 GmbH	05.02.2025	Slowakisch, Slowenisch, Englisch, Ungarisch, Kroatisch, Tschechisch	6.803,48
STAR7 GmbH	06.03.2025	Slowakisch, Slowenisch, Englisch, Ungarisch, Kroatisch, Tschechisch	18.314,15

Zu Frage 3

Inwiefern entstand durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ein erhöhter Bedarf an den Sprachen Ukrainisch und Russisch?

Durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ergab sich für das Bundesministerium für Finanzen (BMF) kein erhöhter Bedarf an Übersetzungsdienstleistungen in der ukrainischen oder russischen Sprache.

Zu Frage 4

Inwiefern entstand durch den Krieg in Israel/Gaza ein erhöhter Bedarf an den Sprachen aus jener Region?

Durch den Krieg in Israel/Gaza gab es für das BMF keinen erhöhten Bedarf an Übersetzungsdienstleistungen für Sprachen aus dieser Region.

Zu Frage 5

Inwiefern entstand durch die allgemeine Migrationskrise in Österreich und Europa ein erhöhter Bedarf an Dolmetschern in Ihrem Ressort?

Durch die allgemeine Migrationskrise in Österreich und Europa bestand für das BMF kein erhöhter Bedarf an Dolmetschern.

Zu Frage 6

Welche Sprachen können Sie selbst in Ihrem Ressort abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurückzugreifen?

Im Ressort stehen keine professionellen Dolmetsch- und Übersetzungsdienste zur Verfügung. Für interne Zwecke können lediglich kleinere Arbeitsübersetzungen in Englisch oder Französisch durchgeführt werden. Diese Möglichkeiten decken jedoch nicht den Bedarf an qualifizierten muttersprachlichen Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen ab.

Zu Frage 7

Gibt es Sprachen in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?

a. Falls ja, welche?

Nein. Bisher konnten die Übersetzungsbüros den externen Bedarf abdecken.

Zu Frage 8

Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?

a. Werden diese Aufträge öffentlich ausgeschrieben?

b. Falls ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?

c. Falls die Aufträge nicht öffentlich ausgeschrieben werden, warum nicht?

Es besteht kein Bedarf Aufträge öffentlich auszuschreiben. Es wird die Rahmenvereinbarung mit der Bundesbeschaffung GmbH (BBG) genutzt. Die Beauftragung erfolgte über den E-Shop der BBG. Dies wird auch in Zukunft so weitergeführt.

Zu Frage 9

Wie und in welcher Form sind die Dolmetschleistungen in Ihrem Ressort von den Sparauflagen der aktuellen Regierung betroffen?

a. In welcher konkreten Höhe sind Budgetkürzungen im Bereich Übersetzungs- und Dolmetschleistungen vorgesehen?

- b. Gab es seit Einführung der Sparauflagen Fälle, in denen aufgrund fehlender Dolmetscherleistungen Verfahren verzögert oder Kommunikationsprobleme festgestellt wurden?*
- c. Wurde Personal abgebaut oder wurden geplante Neuvergaben für Sprachdienstleistungen aufgrund der Sparauflagen gestoppt?*
- d. Welche Sprachen sind am stärksten von den Einsparungen betroffen?*
- e. Gibt es Überlegungen, verstärkt auf digitale Übersetzungstools zurückzugreifen, um Kosten zu senken?*
- i. Wenn ja, wie werden Qualität und Vertraulichkeit dabei sichergestellt?*

Übersetzungs- und Dolmetschleistungen im BMF werden immer dann abgerufen, wenn sie notwendig sind – wie schon bisher unter Maßgabe von Sparsamkeit und Wirtschaftlichkeit. Beispielsweise in Sachen Berichtspflichten an die EU oder bei notwendigen Adaptierungen im Bereich der Formulare.

Seit 2024 setzt das BMF neben professionellen Fachübersetzungs- und Dolmetschdienstleistungen auch digitale Übersetzungstools ein. Aus Gründen der Informationssicherheit werden diese jedoch ausschließlich für öffentliche Informationen verwendet.

Der Bundesminister:
Dr. Markus Marterbauer

Elektronisch gefertigt

